

**ЮЖНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)**  
UNIVERSIDAD FEDERAL DEL SUR (RUSIA)

**УНИВЕРСИТЕТ ВЕРАКРУСА (МЕКСИКА)**  
LA UNIVERSIDAD VERACRUZANA (MÉXICO)

**АВТОНОМНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ШТАТА МЕХИКО (МЕКСИКА)**  
Y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO (MÉXICO)

**НАЦИОНАЛЬНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ  
СКВОЗЬ ПРИЗМУ ДИАЛОГА КУЛЬТУР**

*ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЛАСТИ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
В ИБЕРОАМЕРИКАНСКОМ И РОССИЙСКОМ  
НАУЧНОМ ПРОСТРАНСТВЕ*

Сборник научных статей

**LA IDENTIDAD NACIONAL  
A TRAVÉS DEL DIÁLOGO ENTRE CULTURAS**

*ESTUDIOS CIENTÍFICOS  
SOBRE EL ÁREA DE LAS HUMANIDADES  
EN LOS ESPACIOS CIENTÍFICOS RUSO E IBEROAMERICANO*

*Мультязычное издание  
Edición multilingüe*

Ростов-на-Дону – Таганрог  
Издательство Южного федерального университета

Rostov del Don – Taganrog  
Editorial de la Universidad Federal del Sur  
2023

УДК 81`42(470:460:8)(075.8)  
ББК 81-5(2Рос+4Исп+7)я43  
Н35

**Ответственный редактор:** Н. В. Карповская

**Редколлегия:**

Е. А. Помигуева, А. Ю. Сулавко, И. Р. Абкадырова, С. Гарсия Авила,  
И. И. Давтянц, Д. Н. Ильин, С. У. Керимова, С. К. Контрерас Астуриас,  
М. Н. Ляшева, А. А. Мотожанец, А. М. Мухамеджанова, З. В. Режук,  
М. Х. Рейес Нуньес, И. Н. Савченкова, М. Э. Сёмикова, М. А. Шевцова

*Настоящее издание является частью совместного проекта Международного института междисциплинарного образования и иберо-американских исследований Южного федерального университета (Россия), Школы для иностранных обучающихся Университета Веракрус (Мексика) и Факультета иностранных языков Автономного университета штата Мехико (Мексика) «Исследования в области гуманитарных наук в ибероамериканском и российском научном пространстве».*

Национальная идентичность сквозь призму диалога культур. Исследования в области гуманитарных наук в ибероамериканском и российском научном пространстве : сборник научных статей ; Южный федеральный университет ; [отв. ред. Н.В. Карповская]. — Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2023. — 507 с.  
ISBN 978-5-9275-4463-9

В основу сборника научных статей легли научные труды ученых из разных стран, а также материалы IV Международного конгресса «Национальная идентичность сквозь призму диалога культур: Россия и Иbero-Американский мир» (06.10.–08.10.2022, Ростов-на-Дону — Тoluка-де-Лердо — Халапа).

Издание предназначено для специалистов в области гуманитарных наук и межкультурной коммуникации: переводчиков, журналистов, преподавателей университетов, исследователей, аспирантов, студентов языковых, психологических и социогуманитарных направлений подготовки, а также для всех, кто интересуется испанским и русским языками, культурой России и Иbero-Америки.

УДК 81`42(470:460:8)(075.8)  
ББК 81-5(2Рос+4Исп+7)я43

ISBN 978-5-9275-4463-9

© Южный федеральный университет, 2023

**Editor:** Natalia V. Karpovskaya

**Consejo de redacción:**

Ekaterina A. Pomiguyeva, Anna Yu. Sulavko, Irina R. Abkadýrova, Celene García Avila, Irina I. Davtians, Denis N. Ilyin, Sabina. U. Kerimova, Celia Cristina Contreras Asturias, Marina N. Lyasheva, Anna A. Motozhanets, Alina M. Mukhamedzhanova, Zinaida V. Rezhuk, Miriam Heila Reyes Núñez, Irina N. Savchenkova, Marina E. Semikova, Maria A. Shevtsova

*Esta publicación forma parte del proyecto conjunto del Instituto Internacional de Educación Interdisciplinar y Estudios Ibero-Americanos de la Universidad Federal del Sur (Rusia), de la Escuela para Estudiantes Extranjeros de la Universidad Veracruzana (México) y de la Facultad de Lenguas de la Universidad Autónoma del Estado de México (México) «Estudios Científicos sobre el Área de las Humanidades en los Espacios Científicos Ruso e Iberoamericano».*

La identidad Nacional a través del Diálogo entre Culturas. Estudios Científicos sobre el Área de las Humanidades en los Espacios Científicos Ruso e Iberoamericano : colección de artículos científicos ; Universidad Federal del Sur ; [Editor: Natalia V. Karpovskaya]. — Rostov del Don ; Taganrog : Editorial de la Universidad Federal del sur, 2023. — 507 p.

ISBN 978-5-9275-4463-9

Esta publicación abarca obras de investigadores de diferentes partes del mundo, así como recoge las ponencias y comunicaciones del IV Congreso Internacional «Identidad Nacional a través del Diálogo entre Culturas: Rusia e Iberoamérica» (06/10–08/10/2023, Rostov del Don — Toluca de Lerdo — Xalapa).

La publicación está orientada a especialistas en la esfera de las Humanidades y de la Comunicación Intercultural: traductores, periodistas, profesores, investigadores, doctorandos, alumnos de especialidades lingüísticas, psicológicas y sociales, así como a toda aquella persona que tenga interés por el español y el ruso y la cultura de Rusia e Iberoamérica.



## СОДЕРЖАНИЕ ÍNDICE

<b>Введение</b>	17
<b>Introducción</b>	18
<b>Экспертное мнение: анализ проблем и поиск решений</b>	19
<b>Opinión de expertos: análisis de problemas y búsqueda de soluciones</b>	19
<b>Бурмакина Н. Г. / Burmakina N. G.</b> Ясный язык как инклюзивная практика в современном обществе / El lenguaje claro como práctica inclusiva en la sociedad actual	19
<b>Гарсия Авила С., Лопес Оливера Кадена А. / García Ávila C., López Olivera Cadena A.</b> Спорт и литература для лучшего будущего: несколько примеров из мира литературы / Deporte y literatura para un mundo mejor: algunos ejemplos literarios	24
<b>Дарио Флорес Р. / Darío Flórez R.</b> Рецепция Л. Н. Толстого в Латинской Америке / Resección de L. Tolstoi en América Latina	29
<b>Дель Мораль Р. / Del Moral R.</b> Экспансия и декаданс языков Испании / Expansión y decadencia de las lenguas de España	32
<b>Зеликов М. В. / Zelikov M. V.</b> Поэзия сестры Хуаны Инес де ла Крус как диалог автохтонных культур Старой и Новой Испании / La poesía de Sor Juana Inés de la Cruz como el diálogo de las culturas autóctonas de la Vieja y de la Nueva España	36
<b>Канесе де Эстигаррибиа М. И., Эстигаррибиа Канесе С. Э., Сагуи Гомес Н. Х. / Canese de Estigarribia M. I., Estigarribia Canese S. E., Sagüi Gómez N. J.</b> Изменение климата, культура и традиционные знания коренных народов Парагвая / Cambio Climático, cultura y saberes tradicionales de los pueblos indígenas del Paraguay	39
<b>Карелл Фуре Б. / Karell Furé B.</b> Идентичность, культура и язык: взгляд с кубинской стороны / Identidad, cultura e idioma: una mirada desde lo cubano	44
<b>Карповская Н. В., Проценко А. Е. / Karpovskaya N. V., Protsenko A. E.</b> Криминальная лексика и проблемы ее передачи при переводе (на материале испанских сериалов «La casa de papel» и «Vis a Vis») / Vocabulario criminal y problemas de su traducción (en las series de televisión españolas «La casa de papel» y «Vis a Vis»)	49
<b>Лейте де Оливейра Д. / Leite de Oliveira D.</b> Куча идей в море проблем: количественные именные конструкции в русском и португальском языках / Un montón de ideas en un mar de problemas: construcciones nominales cuantificadoras en el Ruso y el Portugués	54

<b>Лобос О. / Lobos O.</b> Аргентинское славяноведение / Los Estudios Eslavos en Argentina	59
<b>Льопис Гуэрра К. / Llopiz Guerra K.</b> Подготовка преподавателей в межкультурном образовательном пространстве Кубы и России: по пути сближения / La formación de docentes entre Cuba y Rusia, espacio educativo intercultural por un camino de cercanías	63
<b>Мед Н. Г. / Med N. G.</b> К вопросу о межъязыковых фразеологических соответствиях (на материале романских языков) / Acerca de las correspondencias fraseológicas interlingüísticas (con base en las lenguas románicas)	69
<b>Моисеенко Л. В. / Moiseenko L. V.</b> Испанский язык в России как инструмент межкультурного диалога / El español en Rusia como herramienta para el diálogo intercultural	70
<b>Паниотова Т. С. / Paniotova T. S.</b> (Анти)колониальный дискурс в эпоху позднего Возрождения: вклад в «La leyenda negra española» / Discurso (anti)colonial en el Renacimiento Tardío: una contribución a la «leyenda negra española»	74
<b>Раевская М. М. / Rayevskaya M. M.</b> Публичный дискурс монарха Испании Филиппа VI как пример социального программирования современного испанского общества / Los discursos de S. M. el Rey de España Felipe VI como ejemplo de programación social de la sociedad española moderna	79
<b>Романова Г. С., Гринина Е. А. / Romanova G. S., Grinina E. A.</b> Кечумара vs испанский язык в контексте диалога двух культур / Quechumara vs español en el marco del diálogo de dos culturas	85
<b>Савенкова Л. Б. / Savenkova L. B.</b> Соотнесение характера лексико-фразеологического материала и видов его анализа с коммуникативными компетенциями в системе обучения иностранцев русскому языку / Correlación entre el material léxico-fraseológico, tipos de su análisis y competencias comunicativas en la enseñanza del ruso como lengua extranjera	89
<b>Самора Убеда С. / Zamora Úbeda Z.</b> Аффективные стратегии педагогического дискурса / Estrategias para un discurso docente afectivo	95
<b>Шемякин Я. Г. / Shemyakin Y. G.</b> «Другой» как центральная фигура процесса межкультурного взаимодействия: Россия, Латинская Америка, Испания и Запад в сравнительно-историческом контексте / El «otro» como actor central en el proceso de interacción entre civilizaciones: Rusia, América Latina, España y Occidente (contexto histórico-comparativo)	100
<b>Элисондо Ромеро А. / Elizondo Romero A.</b> Обучение испанскому языку в специальных целях с экономической точки зрения для осуществления трудовой деятельности в области здравоохранения / La enseñanza del español con fines específicos desde una perspectiva económica en el campo laboral de las ciencias de la salud	106

<b>Лингвистика текста и дискурса.</b>	
<b>Языки в контексте антропоцентрической парадигмы.</b>	
<b>Проблемы межкультурной коммуникации</b>	
<b>La lingüística textual y del discurso.</b>	110
<b>Los idiomas en el marco del paradigma antropocéntrico.</b>	
<b>Problemas de comunicación intercultural</b>	
<b>Абакумова О. В. / Abakumova O. V.</b>	
О молодежном сленге (экспериментальное исследование на материале русского и испанского языков) / Sobre la jerga juvenil (un estudio experimental del ruso y del español)	110
<b>Ахмедова А. Х., Сайдуллаева З. / Ahmedova A. H., Saidullaeva Z.</b>	
Грамматические ошибки в текстах современных русских песен / Errores gramaticales en las canciones rusas modernas	114
<b>Бабакова Л. Д., Мяснищева М. А. / Babakova L. D., Myasishcheva M. A.</b>	
Особенности речевого жанра «личное письмо» / Rasgos específicos de «carta personal» como género discursivo	116
<b>Баятова М. С. / Bayutova M. S.</b>	
Образ Испании и испанцев в текстах современных российских песен / La imagen de España y de los españoles en las canciones modernas rusas	118
<b>Бессарабова Г. А. / Bessarabova G. A.</b>	
К вопросу об использовании иронии в разговорной речи / Observaciones sobre el uso de la ironía en el habla coloquial	123
<b>Дудникова Л. В., Медведева М. С. / Dudnikova L. V., Medvedeva M. S.</b>	
Англицизмы в рекламном тексте (на материале русского и французского языков) / Los anglicismos en el texto publicitario: en los idiomas ruso y francés)	127
<b>Замальдинов В. Е. / Zamaldinov V. E.</b>	
Антропонимы-новообразования в текстах современных СМИ / Los antropónimos de nueva formación en los textos de los medios de comunicación contemporáneos	131
<b>Ивкина Е. Н. / Ivkina E. N.</b>	
Типологические особенности лексических средств временной референции в русском и испанском языках / Peculiaridades tipológicas de los recursos léxicos de referencia temporal en ruso y en español	134
<b>Кудрявцева М. И. / Kudryáv'tseva M. I.</b>	
Моделирование индивидуально-авторской картины мира по данным художественного текста / Modelación de la mundividencia individual de autor en un texto literario	140
<b>Куртаева М. О. / Kurtaeva M. O.</b>	
Некоторые особенности номинации лиц в испанской биржевой терминологии / Algunas peculiaridades de la nominación de personas en la terminología bursátil española	145
<b>Ляшева М. Н. / Lyasheva M. N.</b>	
Лексико-стилистические особенности текстов неформального интернет-дискурса (на материале развлекательных постов) / Los rasgos léxico-estilísticos de los textos del discurso informal de Internet: los posts de entretenimiento	148

<b>Писарская Т. Р., Якименко Н. Е. / Pisarskaya T. R., Yakimenko N. E.</b> Взаимопроникновение культур: Испания и Россия в лексике и фразеологии двух языков / La interpenetración de las culturas: España y Rusia en el léxico y la fraseología de los dos idiomas	150
<b>Половинкина О. С. / Polovinkina O. S.</b> Конструирование «другого» с помощью паравербальных средств на материале новостных шоу / La construcción del «otro» en los programas de noticias a través de medios paraverbales lingüísticos	156
<b>Савицкая А. Н. / Savitskaya A. N.</b> Символика цвета фразеологических единиц английского, испанского и русского языков / Simbolismo del color en las unidades fraseológicas del inglés, español y ruso	159
<b>Старченко Т. Е. / Starchenko T. E.</b> Пунктуация заголовков в испанском медиадискурсе коронавирусной тематики / La puntuación de los titulares en el discurso mediático del coronavirus	165
<b>Стаценко А. С. / Statsenko A. S.</b> Структура жанра как важного критерия дифференциации функциональных стилей / Estructura de género como criterio fundamental para la diferenciación de los estilos funcionales	170
<b>Суздальцев И. А. / Suzdaltsev I. A.</b> Агитация и пропаганда Коминтерна: советское кино в Испании в 1920–1930-е гг. / Divulgación y propaganda del Komintern: el cine soviético en la España de 1920–1930	175
<b>Тужикова Д. Б. / Tuzhikova D. B.</b> Испанские топонимы с компонентом «campo» / Los topónimos españoles compuestos por «campo»	179
<b>Туракулова З. М. / Turakulova Z. M.</b> Особенности устаревших слов и устойчивых сочетаний в толковых и фразеологических словарях русского языка / Rasgos específicos de las palabras obsoletas y combinaciones estables en los diccionarios explicativos y fraseológicos del ruso	181
<b>Федуленкова Т. Н. / Fedulenkova T. N.</b> Фразеология как эффективное средство коммуникации в деловой сфере / La fraseología como herramienta eficaz para la comunicación empresarial	185
<b>Филиппова Т. Н. / Filippova T. N.</b> Дискурсивные маркеры <i>pero</i> и <i>pues</i> в испанском языке / Los marcadores discursivos <i>pero</i> y <i>pues</i> del español	187
<b>Щитова Н. Г. / Schitova N. G.</b> Понятие «кошка» и «собака» в картине мира носителей русского языка / Los conceptos «gato» y «perro» en la mundividencia de los hablantes nativos de ruso	191

## Спорт и литература для лучшего будущего: несколько примеров из мира литературы

Гарсия Авила С., Лопес Оливера Кадена А. (Мексика)

### Deporte y literatura para un mundo mejor: algunos ejemplos literarios

García Ávila C., López Olivera Cadena A. (México)

**АННОТАЦИЯ** В настоящей работе дается новый взгляд на традиционное толкование классического изречения Ювенала: «В здоровом теле — здоровый дух». Отталкиваясь от опыта, который получило население нашей планеты в связи с эпидемией Covid-19 в XXI веке, авторы настоящего исследования предприняли попытку проанализировать деятельность пяти писателей, стремившихся найти баланс между сидячим образом жизни и занятиями спортом или танцевальным искусством, что требовало систематических физических нагрузок. В качестве отправной точки исследования рассматривается греческий канон разностороннего образования по системе *тривиума* и *квадривиума*. Затем описываются ключевые характеристики спорта или танца, такие как систематичность, соблюдение правил и т.д. И наконец, рассматриваются примеры из жизни двух мексиканских писателей: Хуана Рульфо, который занимался пешим туризмом и альпинизмом, и Нелли Кампобельо, которая была выдающейся танцовщицей начала XX века. Мы также рассматриваем примеры из жизни писателей, увлекавшихся бегом, — Джойса Кэррола Оутса и Харуки Мураками. Известны и трагические истории Эрнеста Хемингуэя и Юкио Мисимы, которые, несмотря на все трудности в личной жизни и внутренние конфликты, питали явную любовь к спорту.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА** здоровый разум, здоровое тело, писатели, сидячий образ жизни, физическая активность

**RESUMEN** En este trabajo se revisan los ideales del adagio clásico de Juvenal: «mente sana en cuerpo sano». A partir de las enseñanzas que la epidemia de Covid-19 ha dejado a los habitantes de este planeta en el siglo XXI, las autoras decidimos revisar el caso de cinco escritores que trataron de equilibrar la vida sedentaria del escritor con disciplinas deportivas o artísticas que requerían de un esfuerzo físico sistemático. En primer lugar, se aludirá, a manera de referente inicial, el ideal griego de lograr una educación holística a través del *trívium* y el *quadrívium*. Posteriormente, se delimitarán las características básicas del deporte o la danza, como la constancia, la observación de las reglas, etc. Por último, se comentarán los casos de dos escritores mexicanos: Juan Rulfo y Nellie Campobello: el primero practicaba el senderismo y el alpinismo, en tanto que la segunda fue una gran exponente de la danza en las primeras décadas del siglo XX. Otros ejemplos son los escritores aficionados a correr como Joyce Carol Oates y Haruki Murakami, aunque también ha habido los casos trágicos de Ernest Hemingway y Yukio Mishima, quienes, pese a las complejidades de sus respectivas vidas interiores, manifestaron un claro amor por el deporte.

**PALABRAS CLAVE** mente sana, cuerpo sano, escritores, sedentarismo, actividad física

#### **Sedentarismo y escritura**

Bien es sabido que el escritor debe desarrollar estilos de vida que le permitan hacer frente a horas y horas de trabajo frente a un escritorio; anteriormente, con papel y pluma y, luego, con la ayuda de máquinas de escribir de diversa índole. Ahora, el trabajo frente a las pantallas y diversos dispositivos electrónicos supone un desgaste físico probablemente superior a lo que exigían las anteriores tecnologías para la escritura. Pero el escritor allana el camino accidentado de las vidas cotidianas con una historia bella o, por el contrario, abre la puerta a nuevas aventuras y experiencias que emocionan a los rutinarios.

Si como afirma Jorge Larrosa (2003, p. 51) «leer e interpretar son traducciones», es decir, el sentido y la interpretación son el resultado de múltiples traducciones, se ha de reconocer que a través del sedentarismo que requiere la escritura es posible que la lectura transforme al lector. Todo aquel que valore esta actividad ha de apreciar a los escritores, pues esos sujetos capaces de sentarse a traducir su imaginación y sus pensamientos en obras literarias ofrecen la lectura es como un fármaco, como el viaje —como afirma Larrosa (2003). Si bien es cierto que algunos escritores dejaron una imagen física más bien débil: Kafka, tuberculoso; Marcel Proust (1871–1922), asmático; Charles Baudelaire (1821–1867), apopléjico; Friedrich Hölderlin (1770–1843), loco, enclaustrado, ha habido otros que han manifestado la necesidad de desarrollarse de manera integral y cultivar otros saberes; esto último es tema de esta reflexión.

### ***Paideia* y educación holística**

El viejo adagio del poeta latino Juvenal (60–128) que reza: «Mente sana en cuerpo sano» corresponde al ideal de la formación humana que los griegos se esmeraban en practicar: el equilibrio entre cuerpo y mente para lograr la virtud y la paz interior, pese a las vicisitudes del exterior. Es evidente que este siglo XXI ha tenido que voltear a los orígenes para reconocer la necesidad de una formación integral u holística, que reconcilie al ser humano extremadamente tecnificado con los principios de la antigüedad clásica. Por ejemplo, Aristóteles pensaba que en la retórica no podían desligarse los términos *ethos*, *logos*, *techné* ni *pathos*, pues que eran los elementos fundamentales que la componían, de modo que todo orador que se dirigiera a una audiencia debería considerarlos porque el *êthos*, o *ethicus* en latín, no se centra en el individualismo, sino la expresión de los valores de la sociedad a través del individuo y su función es subrayar la noción de virtud. En tanto que el *logos* o dominio de saberes teóricos trívium y cuadrivio se complementa con la *techné* o habilidad para desempeñar un saber práctico. En cuanto al *pathos*, no hay discurso que no se refiera a los sentimientos humanos, a lo que experimenta el alma. Esta idea se analiza, entre otras fuentes, en el diálogo de Platón *Gorgias o de la retórica* (en García Yagüe, trad. y ed., 1979, pp. 351–412).

Esta manera de concebir el arte de la oratoria representa un caso particular de la visión de mundo en la que los griegos concebían la educación como el proceso que permitía lograr la moderación y el dominio de uno mismo (Ferrater Mora, 1964). Si bien la conceptualización y organización de los saberes en lo que los griegos llamaron *paideia* (en su sentido restrictivo «educación de los niños») constituye un hecho cultural que no corresponde con ninguna de las expresiones que se usan en la actualidad para referirse a la educación, pues no es ni educación ni civilización ni cultura ni tradición ni alfabetización, sino todos esos conceptos a la vez. Por ello, «apropiarse de la *Paideia* significaba lograr ser un individuo educado, como se reconoce en la tradición y en las creencias de su comunidad, que puede defender los valores de su cultura y argumentar en favor de ellos a través de la oratoria o la escritura». Entonces, la educación ateniense no se reducía a transmitir saberes ni se concebía que pudiera contradecir los valores de la vida pública (De la Torre Gamboa, 2016: en línea, *apud.* Werner Jaegger)

Para proseguir con este recuento, los griegos concibieron siete artes liberales agrupadas en dos categorías: *trívium* y *cuadrívium*; estaban destinadas a desarrollar destrezas intelectuales y se distinguían de las artes serviles, que se consagraban a las destrezas manuales u ocupacionales; de manera general, se les llamó *artes liberales*. Las del trívium eran: *gramática*: estudio de la lengua, *retórica*: estudio de las figuras del lenguaje y *dialéctica o lógica*: desarrollo de la razón; las del cuadrivio incluían: *aritmética*: estudio del número puro, *música*: estudio del número en movimiento, *geometría*: estudio del espacio puro y *astronomía*: estudio del espacio en movimiento (Ferrater Mora, 1964).

Asimismo, se sabe que Hermes representa al dios griego olímpico y patrón del deporte. Para continuar con este repaso de algunos principios habrá que aclarar que el deporte toma varias connotaciones, desde la actividad física recreativa que se lleva a cabo de una manera laxa hasta los juegos organizados gracias a un conjunto de reglas y jugadores que se desempeñan dentro de un espacio o área determinada. Ahora bien, la práctica puede variar en su grado de compromiso y complejidad, ya que no es lo mismo la práctica del aficionado que la del profesional. También se consideran deportes otras actividades como el ajedrez, en las que no interviene tanto lo físico sino la agudeza mental; últimamente han cobrado relevancia los deportes extremos o de aventura que ocurren, por lo general, en ambientes naturales. En suma, los seres humanos han demostrado a lo largo de la historia el gusto por

«el ejercicio físico intensivo, practicado con la intención de acrecer o conservar la agilidad, la fuerza y la belleza del cuerpo; de vencer dificultades, de superar a un adversario en competencia o en demostración de aptitudes» (*Enciclopedia Espasa*, 2003, p. 1024).

Los deportes han sido practicados en todas las culturas, desde la antigüedad hasta el presente. En Oriente, se desarrollaron disciplinas vinculadas directamente a la gimnasia higiénica o médica y con altas dosis de meditación y espiritualidad, así como también las disciplinas de las artes marciales; en Mesoamérica, el juego de pelota tenía un sentido ritual de gran resonancia cultural; en Grecia, en Egipto, Irlanda y entre las tribus germanas el deporte tuvo un papel destacado, a veces orientado a la formación para la guerra, aspecto en el que se especializaron los entrenadores físicos en Esparta. En Atenas se perfeccionó la exigencia de Juvenal con la que abrimos este trabajo, que se refiere a la perfección y a la belleza física al mismo tiempo que espiritual. Por ello, el ejercicio se practicó de manera metódica como medida reglamentaria en los gimnasios y estudios que eran los centros de enseñanza pública. Algunos deportes de aquella época que han perdurado son: «carrera, salto, lanzamiento de jabalina y de disco, pentatlón, decatión, lucha cuerpo a cuerpo, pugilato y carreras de carros». Si bien estas prácticas decayeron durante algún tiempo en Europa, un momento de resurgimiento ocurrió en Inglaterra en el segundo tercio del siglo XIX, momento en el que popularizaron deportes que hoy en día siguen gozando de gran aceptación, como el fútbol; asimismo, se incorporaron las innovaciones tecnológicas como la bicicleta o el coche y se admitió a las mujeres en la práctica de algunos de ellos como el patinaje (*Enciclopedia Espasa*, 2003, p. 1024).

A la par del deporte, se desarrolló la danza, casi siempre con un carácter ritual en las culturas egipciaca, hindú, griega y romana; algunas veces se fusionaba con habilidades acrobáticas y otras se integraba a actos artísticos —como las danzas miméticas del coro de la tragedia— o sociales, asociados a todo tipo de fiestas celebratorias, fuese en las danzas populares o en las cortes. Ya solistas o ya ensambles de tres o cuatro miembros, poco a poco, las danzas populares se fueron expandiendo en todas y cada una de las culturas. Posteriormente asociada al teatro cómico, la danza tuvo un auge en España, Inglaterra y Francia, lo que sentó las bases para que en Francia se ordenaran las danzas de sala en pasos y figuras, lo cual dio paso al ballet de la *Académie de la Danse*, que dirigía Pierre Beauchamps (1636–1705). Esta academia basó su método en la gramática de la danza terpsicórea de origen griego, cuyo nombre se debe a Terpsícore, la musa de la danza. Más conocida es la historia de la expansión del ballet a tierras italianas (y su relación con la ópera) y rusas y al resto del mundo, así como el modo en el que otros tipos de danza contemporánea modificaron o cuestionaron el ballet (Salazar, 2018). En suma, a través de ambas expresiones físicas, se expresan las virtudes del ser humano; la perseverancia, la voluntad, la responsabilidad y la disciplina.

### **Escritores en movimiento**

En esta última parte del trabajo, vamos a presentar a algunos escritores, dos de ellos mexicanos, que dejaron constancia de que el ejercicio físico les servía para equilibrar las horas prolongadas de trabajo sedente propio de la escritura.

**Nelly Campobello** es el pseudónimo de Francisca Moya Luna; fue una escritora mexicana (1909–1985) aficionada a la equitación, bailarina profesional y coreógrafa, fundadora de la Escuela de la Danza—posteriormente, Escuela Nacional de Danza del Instituto Nacional de Bellas Artes—, en la que reivindicaba temas revolucionarios y montaba coreografías inspiradas en las danzas de las comunidades del interior de México. En la escritura destacó por la novedosa técnica del fragmento y la viñeta, o cuadro, al escribir *Las manos de mamá* (1937). Originaria de Durango, pertenece a la corriente de la novela de la Revolución. Otras obras de su autoría son: *Cartucho* (1931), *Ritmos indígenas de México* (1940), recopilación de coreografías de danza folklórica), *Apuntes sobre la vida militar de Francisco Villa* (1940), *Mis Libros* (1940) (Robles, 1989). A continuación, citamos un fragmento en el que alude a la equitación y explica la sensación de libertad que obtenía con una buena cabalgata:

Practiqué la equitación y comprendí que la compañía de mi yegua protegía la realización de mis sueños [...] era algo así como ir recorriendo senderos diferentes dentro y fuera de los usuales y saber que mi yo físico era sólo un instrumento físico obediente a la obsesión de un deseo. Porque la libertad no es sólo una simple palabra; existe en amplios horizontes y en pequeños y grandes esfuerzos, para lo cual el hombre usa de una técnica, y usa de ella en el momento que la necesita...

(citado en Robles, 1989, p. 166)

Otro escritor mexicano, **Juan Rulfo** (Jalisco, 1917 — Ciudad de México, 1986), combinó la escritura con el deporte. En los años treinta se inició como escritor y fotógrafo. Publicó las primeras muestras de su trabajo en la revista capitalina *América* y en *Pan*, de Guadalajara. En los años cuarenta comenzó su relación amorosa con Clara Aparicio, con quien contrajo matrimonio en 1948. Para mantener a su familia, obtuvo un empleo en una empresa fabricante de neumáticos. Era aficionado al alpinismo y a dar largos paseos por el campo. Obtuvo dos becas del Centro Mexicano de Escritores (1950–1952). En 1953 publicó *El Llano en llamas*, que reunía siete cuentos ya publicados en *América* e incorporaba otros ocho, nuevos. En 1955 sacó a la luz *Pedro Páramo*, novela de la que publicó tres adelantos en 1954, en las revistas *Las Letras Patrias*, *Universidad de México* y *Dintel*. En 1958 terminó de escribir *El gallo de oro*, que se publicó en 1980. Las dos últimas décadas de su vida las dedicó Rulfo a su trabajo en el Instituto Nacional Indigenista de México, donde se desempeñaba como editor (López Mena, 2014). En las cartas de amor que escribe a Clara Aparicio, pueden encontrarse pasajes que aluden a sus aficiones al aire libre; en una de ellas (3 de junio de 1947), se refiere a sí mismo, en tercera persona, como «el muchacho» al que llevó a pasear al cerro:

El domingo lo llevé a un cerro que le dicen el Telapón y se enamoró de los árboles, de todos los miles de árboles que allí había. Y yo creo que le sucedió eso porque les encontró algún parecido contigo, algo de bondad, algo de gracia o algo de tu mismo amor. Y me dijo que todo aquello junto, poniendo el sonido de los árboles y agregando todo el inmenso cielo eras tú.  
Lo voy a volver a llevar el domingo entrante a otro lugar, a ver qué dice entonces. Yo te platicaré lo que me diga.

(Rulfo, 2000, p. 104)

En esa carta, hay un pasaje (el subrayado es nuestro) que habla del sentido profundo, personal y espiritual que tiene para el escritor el contacto con la naturaleza que ocurre gracias a un esfuerzo físico (caminar, escalar):

Eso es lo que más me gusta de aquí, de tu país: los cerros que hay alrededor. *Allí se le pierden a uno muchas cosas que uno no quiere recordar*, aunque el pesar de no verte a ti no se olvida, antes se hace más claro, porque *te siento, allí, entre aquellas cosas grandes más cercana, sabiendo que no puedo verte*

(Rulfo, 2000, pp. 104–105).

Ahora nos referiremos a un autor norteamericano, **Ernest Hemingway** (1889–1961), quien estudió en la preparatoria Oak Park and River Forest High School, donde aprendió a tocar el violonchelo y formó parte de la orquesta. Fue un autor prolijo entre cuyas obras destacan, *The sun also rises* (1926), *Hombres sin mujeres* (1927), *Un adiós a las armas* (1929), *Las nieves del Kilimanjaro* (cuento, 1936), *El viejo y la mar* (1952) y *Paris era una fiesta* (1964), entre otras. En su juventud, era capitán del equipo de waterpolo y jugaba al rugby. A lo largo de su vida practicó boxeo, natación y atletismo. Recibió el Nobel en 1954. Con cierta frecuencia pueden encontrarse en sus obras pasajes alusivos al deporte:

El muchacho se preguntó si el «periódico de ayer» no sería también una ficción.  
Pero el viejo lo sacó de debajo de la cama.  
—Perico me lo dio en la bodega —explicó.  
—Volveré cuando haya cogido las sardinas. Guardaré las suyas junto con las mías en el hielo y por la mañana nos las repartiremos. Cuando yo vuelva, me contará lo del béisbol.  
—Los Yankees de Nueva York no pueden perder.  
—Pero yo les tengo miedo a los Indios de Cleveland.  
—Ten fe en los Yankees de Nueva York, hijo, piensa en el gran DiMaggio.  
—Les tengo miedo a los Tigres de Detroit y a los Indios de Cleveland.  
—Ten cuidado, no vayas a tenerles miedo también a los Rojos de Cincinnatti y a los White Sox de Chicago.

(Hemingway, 1989, p. 7)

Aparte del aguardiente, a Hemingway le gustaban el esquí, el trineo y el patinaje, entre muchas otras actividades deportivas:

Nos gustaba el Vorarlberg y nos gustaba Schruns. íbamos a fines de noviembre y nos quedábamos hasta que se acercaba la Pascua. Esquiábamos siempre, a pesar de que Schruns no estaba lo bastante alto para valer como estación de esquí salvo en inviernos de mucha nieve. Pero la escalada a pie era una diversión, y a nadie le asustaba en aquellos días (Hemingway, 2005, p. 114)

Si buscamos en otro lugar y nos detenemos en Japón, encontramos al escritor **Yukio Mishima** (Tokio 1925–1970), pseudónimo de Kimitake Hiraoka, quien de niño fue débil y enfermizo. Fue un novelista y dramaturgo japonés, cuyo tema central es la dicotomía entre el Japón tradicional y la vida moderna occidental. Escribió más de cien obras. De niño fue criado por su abuela. En su adolescencia, cayó enfermo de tuberculosis, razón por la cual no pudo cumplir el servicio militar durante la segunda Guerra Mundial y en su lugar trabajó en una fábrica de aviones. Después de la guerra, estudió derecho y durante un tiempo corto fue empleado en el ministerio de Finanzas. Algunas de sus obras son: *Confesiones de una máscara* (1948), *El templo del pabellón de oro* (1956), su tetralogía *el Mar de fertilidad* (1970). Mishima detestó la vida sedentaria de la mayoría de los escritores y se reveló contra el proceso de occidentalización de Japón. Por eso, en un esfuerzo por reanimar la tradición samurai, organizó el Tatenokai (la Sociedad de Escudo), una hermandad paramilitar fiel al espíritu samurai. Desde entonces, Mishima cultivó la salud física y las artes marciales. Este escritor se convirtió en una leyenda después de su suicidio ritual, que tuvo lugar el 25 de noviembre de 1970. Mishima y cuatro miembros de la Tatenokai entraron al cuartel general de Tokio del Comando Oriental de las Fuerzas de Autodefensa de Japón, ataron al comandante Ichigaya, dieron un discurso a favor del Emperador, fueron abucheados por los soldados y procedieron a ejecutar el *seppuku* o suicidio ritual. Algunas reflexiones de Mishima con respecto al ejercicio aparecen en una entrada del año 1959 en su diario (Nathan, 1995):

A última hora de la noche, después de varias semanas de lenta y penosísima escalada, he llegado por fin a la página 700 de *La casa de Kyoko*. Por muy trabajoso que sea mi avance, no deja de ser más o menos constante, y es por supuesto el ejercicio lo que hace que esto sea posible. Si no pudiera renovar mi renqueante esqueleto cinco veces a la semana, gracias a los ejercicios (sudor y sangre que corre), hace ya mucho tiempo que me habría convertido en un cadáver en espíritu (citado en Nathan, 1995, p. 159).

Quizás, como afirma Mishima, para algunos escritores atormentados, el ejercicio físico pudo representar un escape o alivio a cierta condición mental que los hacía sufrir. Hemingway y Mishima deciden quitarse la vida, pero, en contraste, sus obras nos muestran la gran vitalidad de sus personajes. Se observa, además, en las opiniones de Campobello y de Rulfo una sensibilidad aguda para reflexionar y percibir el entorno. El tema da para más. Baste referirnos a Joyce Carol Oates quien en una entrevista con su biógrafo Greg Johnson explica que le gusta salir a correr o hacer caminata rumbo a una colina cercana a su domicilio porque siente que en la cima la espera un montón de ideas que no llegarían si se quedara sentada en una habitación (Citada por Williams, 2014, en línea). En esta misma dirección, se cuenta hoy con el ensayo de Haruki Murakami dedicado a correr (*De que hablo cuando hablo de correr*, que se encuentra en todas las librerías), obra en la que considera que escribir, correr y vivir son actividades análogas y complementarias.

En conclusión, través de esta colección de breves biografías y citas, hemos explorado algunas de las necesidades de escritores que sintieron la urgencia del movimiento, pues la imaginación del escritor y sus pensamientos requieren de un cuerpo sano. En el contexto de la gran crisis de la pandemia, deberíamos propiciar tanto las necesidades del desarrollo intelectual, como de las destrezas físicas, artísticas y el control de las emociones, tal como se ha postulado desde la antigüedad. Los escritores de quienes nos hemos ocupado en esta plática desarrollaron varios talentos; entre ellos, se ocuparon de fortalecerse físicamente. De esta manera, hemos contribuido a contrarrestar el prototipo del intelectual sedentario y, también, el del bohemio inspirado; no se trata, tampoco, de denostar la biografía de escritores que eligieron otros estilos de vida. La educación, antes que centrarse en la transmisión de

conocimientos, implica la formación armónica de las personas para contribuir al fortalecimiento ético de la sociedad

## Fuentes y bibliografía

1. DE LA TORRE GAMBOA, M. 2016: «Paideia», en *Diccionario Iberoamericano de Filosofía de la Educación*, coord. Ana María Salmerón Castro, Blanca Flor Trujillo Reyes, Azucena del Huerto Rodríguez Ousset y Miguel de la Torre Gamboa, <https://www.fondodeculturaeconomica.com/dife/definicion.aspx?l=P&id=92>.
2. *ENCICLOPEDIA ESPASA, t.3., 2003*: «Deporte», Madrid, Espasa, p.1024.
3. FERRATER MORA, J., 1964: *Diccionario de Filosofía, t. 1*, 5ª ed., Buenos Aires, Sudamericana.
4. HEMINGWAY, E., 1989: *El viejo y el mar*. México, Dante [1952].
5. HEMINGWAY, E., 2005: *París era una fiesta*, trad. Gabriel Ferrater, 3ª ed., Barcelona, Seix Barral.
6. JUVENAL, Decimus, Iunius: *The Satires*, trad. Klein A. S., URL: <http://www.poetryintranslation.com/PITBR/Latin/JuvenalSatires10.htm>.
7. LARROSA, J., 2003: *La experiencia de la lectura. Estudios sobre literatura y formación*, México, Fondo de Cultura Económica.
8. LÓPEZ MENA, S., 2017: *Perfil de Juan Rulfo*, 2ª ed., México, Praxis.
9. NATHAN, J., 1995: *Mishima: biografía*, Barcelona, Seix Barral.
10. PLATÓN, «Gorgias o de la retórica», 1974: en *Obras completas, trad. y ed., Francisco García Yagüe*, Madrid, Aguilar, pp. 351–412.
11. ROBLES, M., 1989: *Escritoras en la cultura nacional, t.1*. México, Diana.
12. RULFO, J., 2000: *Aire de las colinas: cartas a Clara*, México, Plaza y Janés.
13. SALAZAR, A., 1994: *La danza y el ballet*, 2ª ed., México, Fondo de Cultura Económica.
14. WILLIAMS, K., 2016: «Joyce Carol Oates on Writing and Running». *Emory Magazine*, URL: [https://www.emory.edu/EMORY\\_MAGAZINE/issues/2014/autumn/of-note/oates/index.html](https://www.emory.edu/EMORY_MAGAZINE/issues/2014/autumn/of-note/oates/index.html)

## Рецепция Л. Н. Толстого в Латинской Америке

Дарио Флорес Р. (Колумбия)

### Recepción de L. Tolstoi en América Latina

Darío Flórez R. (Colombia)

**АННОТАЦИЯ** Статья посвящена восприятию личности знаменитого русского писателя Л. Н. Толстого латиноамериканской аудиторией. Автор отмечает, что художественные образы его романов неотделимы от самого образа писателя. Читатели стран Латинской Америки могут найти в образе Толстого не только обличителя и критика, но и мудреца, который может дать ответы на многие вопросы, касающиеся общественной жизни.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА** Л. Н. Толстой, Латинская Америка, этика, социальные вопросы

**RESUMEN** El artículo presenta la percepción de la personalidad del famoso escritor ruso: León N. Tolstoi, por parte del público latinoamericano. El autor apunta que las imágenes artísticas de sus novelas son inseparables de la propia imagen del escritor. Los lectores de los países latinoamericanos pueden encontrar en la imagen de Tolstoi no sólo a un denunciante y crítico, sino a un sabio capaz de dar respuesta a muchas cuestiones relativas a la vida social.

**PALABRAS CLAVE** León N. Tolstoi, América Latina, ética, cuestiones sociales